

Kamer der Volksvertegenwoordigers

Chambre des Représentants

20 DECEMBER 1951.

20 DÉCEMBRE 1951.

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, samengeordend bij het Besluit van de Regent van 12 September 1946 en gewijzigd bij de Besluitwetten van 8 Januari en 25 Februari 1947, en door de wetten van 1 Juli 1948, 30 December 1950 en 13 Juli 1951.

PROPOSITION DE LOI

modifiant les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946, et modifiées par les arrêtés-lois des 8 janvier et 25 février 1947, et par les lois des 1^{er} juillet 1948, 30 décembre 1950 et 13 juillet 1951.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Iedereen is er mede akkoord dat het pensioenstelsel der vrije verzekerden niet meer beantwoordt aan de huidige levensvoorwaarden.

Wij geven toe dat, door de wet van 30 December 1950, zekere verbeteringen ingevoerd werden doch die niet als voldoende of bevredigend kunnen genoemd worden. De toeslag werd in zekere mate verhoogd maar blijft toch nog ver beneden de hedendaagse levensstandaard.

Heel wat middenstanders en zelfstandige arbeiders zien met angst hun 65^e verjaardag naderen. Ze voelen zich aan de vooravond van armoede en gedeeltelijke verplichting tot de bedelstaf. Sommigen zien zich zelfs verplicht hun beroepsbedrijvigheid, niettegenstaande hun ouderdom en fysische ongeschiktheid, verder uit te oefenen.

Het zou onjuist zijn te beweren dat deze gemoedstoestand uitsluitend het gevolg is van het gebrek aan vooruitzicht of voorzorg. Immers, het valt niet te loochenen dat de middenstandsklasse steeds haar deugden van spaarzaamheid heeft bewaard, maar ongelukkig genoeg tengevolge van de talrijke muntontwaardingen haar karige spaarcenten het grootste gedeelte van hun waarde heeft zien verliezen.

Anderzijds, menen wij dat niemand ons zal tegenspreken wanneer wij beweren dat het huidige pensioen aan deze ouderlingen, noeste werkers en steunpilaren onzer maatschappij, onvoldoende is om een menswaardige oude dag te kunnen slijten verre van er van te genieten.

Meestal is de pensioenuouderdom van de vrije verzekerden het einde van de innige familieband die ouders met kinderen verbond en menigmaal is het het teken van afscheid aan de omgeving en het onderdak waarmede ze zo innig zijn vergroeid geweest.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS.

Il est unanimement reconnu que le régime des pensions des assurés libres ne répond plus aux conditions de vie actuelles.

Tout en admettant que la loi du 30 décembre 1950 a apporté certaines améliorations, nous ne pouvons les considérer comme suffisantes ou satisfaisantes. La majoration a été relevée dans une certaine mesure, mais nettement inférieure cependant au niveau de vie actuel.

Chez les classes moyennes et les travailleurs indépendants nombreux sont ceux qui voient approcher avec angoisse leur soixante-cinquième anniversaire. Ils sont hantés par le spectre de la misère et même de la mendicité. Certains sont même contraints de poursuivre leur activité professionnelle malgré leur âge et leur incapacité physique.

Il serait injuste de prétendre que cet état d'esprit n'est que la conséquence du manque de prévoyance ou de clairvoyance. En effet, il est indéniable que le sens de l'épargne n'a jamais fait défaut aux classes moyennes, mais malheureusement, les nombreuses dépréciations monétaires ont entamé en majeure partie leurs maigres économies.

D'autre part, nous croyons ne pas être contredit en affirmant que la pension actuellement accordée à ces vieillards, travailleurs laborieux et piliers de notre société, est insuffisante pour leur permettre de connaître une vieillesse décente, et moins encore d'heureux vieux jours.

Pour la plupart des assurés libres, l'âge de la pension rompt les liens intimes qui unissent parents et enfants et fréquemment les éloigne du toit auquel ils sont si intimement attachés.

Dit voorstel beoogt niet de algemene herziening van het pensioenstelsel der vrije verzekerden dat zou afhangen van de hervorming der maatschappelijke zekerheid in zijn geheel (zie wetsontwerp n° 175 — 1950 — Memorie van toelichting, par. 2) doch meer in het bijzonder om de vrije verzekerden tegemoet te komen en sommige onrechtvaardigheden in de bestaande wetgeving uit te schakelen, in afwachting dat uiteindelijk een definitieve wetgeving betreffende de ouderdoms- en overlevingspensioenen, zowel voor de vrije als voor de verplicht verzekerden, tot stand komt.

Door dit wetsvoorstel worden zekere wijzigingen in de bestaande wetgeving aangebracht en voornamelijk voor wat aangaat :

- 1° aanpassing van de maxima der inkomsten;
- 2° herziening van de wijze van toekenning van de toeslag;
- 3° aanpassing van de rentevoet bij het berekenen der inkomsten uit roerende kapitalen aan het huidige officieel geldende percentage;
- 4° bevordering van de geest van spaarzin door de aanmoediging van de stortingen in het kader van de pensioenwetgeving;
- 5° aanpassing van het bedrag der bedrijfskapitalen gebruikt in de ondernemingen;
- 6° gelijkberechtiging van alle verzekerden geboren vóór 1 Januari 1882 en die geen stortingen, in het kader van de algemene pensioenwet, samengeordend bij Regentbesluit van 12 September 1946, hebben verricht;
- 7° toekennen van eenzelfde pensioen aan alle vrij verzekerden, onverschillig hun geboortejaar.

De vermeerdering van uitgaven, voortvloeiend uit de voorgestelde wijzigingen, zullen U, op het eerste zicht, relatief hoog lijken, doch vergeten wij niet dat een grote besparing zal worden verwezenlijkt op het budget van de Commissiën van Openbare Onderstand. Verliezen wij vooral niet uit het oog dat het eergevoel van onze oudjes door deze luttelste lotsverbetering flink zal zijn aangewakkerd en het voor velen een laatste zonnestraal brengen zal in hun donkere levensdagen.

ONTLEDING DER ARTIKELN.

Artikel 2. — Bij de wet van 30 December 1950, werd algemeen aangenomen dat alle bedragen, vervat in de wet van 15 December 1937, verschenen in het *Staatsblad* van 18 December 1937, dienden aangepast aan de levensduurte van de tijd en derhalve hoefden verdrievoudigd.

Zowel het bedrag der wettelijke minima-stortingen als de basis waarop de ouderdomsrentetoeslag diende uitbetaald, werd met het coëfficiënt 3 vermenigvuldigd. Het is dan ook volstrekt gerechtvaardigd, de maximum-bedragen, waarover de aanvragers als inkomen mogen beschikken, op heden slechts bepaald op het dubbel van de oorspronkelijke cijfers, aan te passen en ze te bepalen op : $2.800 \times 3 = 8.400$ en $1.900 \times 3 = 5.700$.

Artikel 3. — Ten einde alle verzekerden te behandelen op grond van gelijkheid en rechtvaardigheid, blijkt het ons noodzakelijk aan allen toe te laten, over dezelfde bestaansmiddelen te beschikken, rekening houdend met de persoonlijke inkomsten, vermeerderd met het toegekend pensioen.

Tot op heden werd aan hen die een persoonlijk inkomen hadden dat het toegelaten maximum overschrijdt met meer dan de cijfers bepaald bij tabel I, geen enkel tussenkomst verleend. Hierdoor ontstond een wanverhouding die zo spoedig mogelijk dient teniet gedaan.

La présente proposition ne vise pas à la revision générale du régime des pensions des assurés libres dans le cadre d'une réforme d'ensemble de la sécurité sociale (cf. projet de loi n° 175, 1950. Exposé des motifs, § 2); elle a plus particulièrement pour but de venir en aide aux assurés libres et de faire disparaître certaines injustices de la législation actuelle, en attendant qu'intervienne enfin une législation définitive sur les pensions de vieillesse et de survie, tant pour les assurés libres que pour les assurés obligatoires.

La présente proposition de loi apporte à la législation en vigueur quelques modifications portant principalement sur les points ci-après :

- 1° adaptation des plafonds des ressources;
- 2° revision des modalités d'octroi de la majoration;
- 3° adaptation du taux d'intérêt pour le calcul des revenus de capitaux immobiliers, au pourcentage actuel en vigueur;
- 4° stimulation de l'esprit d'épargne par l'encouragement des versements opérés dans le cadre de la législation sur les pensions;
- 5° adaptation du montant des capitaux investis dans les entreprises;
- 6° égalité de droits pour tous les assurés, nés avant le 1^{er} janvier 1882, qui n'ont pas opéré de versements dans le cadre de la loi générale sur les pensions, coordonnée par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946;
- 7° octroi d'une pension identique à tous les assurés libres, quelle que soit leur année de naissance.

Il se pourrait qu'à première vue, l'augmentation de dépenses à résulter des modifications proposées vous paraisse relativement élevé, mais n'oublions pas cependant qu'une grande économie sera réalisée sur le budget des Commissions d'Assistance publique. Ne perdons surtout pas de vue que cette légère amélioration du sort de nos vieux contribuera fortement à éveiller à nouveau chez eux le sens de la dignité et pour maint d'entre eux, ce sera comme un dernier rayon de soleil qui viendra réchauffer leurs vieux jours.

ANALYSE DES ARTICLES.

Article 2. — Par la loi du 30 décembre 1950, il a été unanimement admis que tous les taux prévus par la loi du 15 décembre 1937, publiée au *Moniteur* du 18 décembre 1937, devaient être adaptés au coût de la vie et dès lors triplés.

Le coefficient 3 fut appliqué, tant aux versements minima légaux qu'à la base du calcul de la majoration de la rente de vieillesse. Aussi se justifie-t-il parfaitement d'adapter les taux maxima dont les requérants peuvent disposer au titre de ressources, et qui actuellement n'ont été portés qu'au double des montants initiaux, pour les fixer à $2.800 \text{ francs} \times 3 = 8.400 \text{ francs}$ et à $1.900 \text{ francs} \times 3 = 5.700 \text{ francs}$.

Article 3. — Afin d'accorder à tous les assurés un traitement juste et équitable, il nous semble nécessaire de permettre à tous de disposer de ressources identiques, en tenant compte des revenus personnels augmentés de la pension octroyée. Jusqu'à présent, il n'était pas prévu la moindre intervention en faveur de ceux dont les revenus personnels dépassaient le maximum autorisé au delà des montants figurant au tableau I. Il en est résulté une disproportion qu'il convient d'éliminer au plus tôt.

Artikelen 4 en 5. — Gezien de aanvragen om ouderdomsrentetoeslag na onderzoek omtrent de bestaansmiddelen, worden gevonden onder de mingevoede en middenstandsklasse, die vooral hun gelden deponeren bij de Algemene Spaar- en Lijfrentekas, instelling onder Staatswaarborg, dat op dit ogenblik een rentevoet van 3 % uitkeert voor de kapitalen gaande tot 50.000 frank, komt het ons billijk voor als inkomen aan te rekenen de interest tegen het percentage door dit officieel organisme uitgekeerd.

Artikel 6. — Zij die stortingen verricht hebben in het kader van deze wet, hetzij als verplicht verzekerde, hetzij als vrij verzekerde en door hun opofferingen de stortingen opvoerden boven het wettelijk minimum, hebben werkelijk blij gegeven van voorzorg en bezorgdheid voor de oude dag. Teneinde de zin voor spaarzaamheid bij ons volk meer en beter aan te moedigen, hebben wij het nuttig geoordeeld de renten gevestigd binnen het kader der algemene pensioenwet niet in rekening te brengen voor het bepalen van de inkomsten der aanvragers.

Artikel 7. — Gezien de meer doorgedreven modernisering van onze nijverheids-, handels- en landbouwondernemingen en de waardeverminderingen van onze munt, lijkt het ons gepast, het bedrijfskapitaal dat in deze ondernemingen aangewend wordt, van 50.000 frank op te voeren tot 150.000 frank.

Artikel 8. — Door het spel der vrijstellingen van storting, heeft de wetgever de verzekerden geboren in 1880 en 1881, die geen enkele storting hebben verricht, het recht verleend op een ouderdomsrentetoeslag gelijk aan het bedrag voorzien voor het geboortjaar, verminderd met het bedrag overeenkomend met zes ontbrekende stortingen. Het schijnt ons volledig gewettigd de verzekerden geboren vóór 1880, tenminste een zelfde gunst te laten genieten. Derhalve werd voor hen een forfaitair cijfer als ouderdomsrentetoeslag bepaald.

Artikel 9. — Ook aan de weduwen van de bij vorenstaand artikel bedoelde verzekerden dient derhalve gedacht.

Artikel 10. — Voor de verzekerden geboren vanaf 1867, wordt voor de periode lopend tot en met hun verjaarmaand in 1931, slechts een storting van 72 frank of 24 frank geëist, naar gelang het een mannelijk of een vrouwelijk verzekerde betreft, opdat zij volledig in regel zouden worden aanzien.

Het is dan ook volledig gewettigd, eveneens voor de verzekerden, geboren in 1866, slechts dezelfde stortingen te eisen.

Artikel 11. — In aansluiting met het voorgaand artikel is het gepast, aan de verzekerden die de vereiste storting niet hebben verricht, maar die toch blij hebben gegeven van voorzorg, door het verrichten van een gedeeltelijke storting, een verminderde ouderdomsrentetoeslag toe te kennen.

De voldoende gedeeltelijke storting wordt bepaald op de helft van de storting die aanleiding geeft tot het uitkeren van de volledige toeslag.

Artikel 12. — De personen geboren in 1866, die geen stortingen hebben verricht genieten van dezelfde rechten als deze geboren tussen 1 Januari 1867 en 31 December 1879 en die geen enkele storting verricht hebben.

Artikel 13. — De verplicht-verzekerden werd een pensioenverhoging toegestaan, zodanig berekend dat het totale pensioen van alle verzekerden, welke ook hun geboortjaar

Articles 4 et 5. — Etant donné que les pensionnés qui sollicitent la majoration de rente de vieillesse après enquête sur les ressources appartiennent surtout aux classes peu aisées et moyennes, et qu'ils déposent leurs fonds principalement à la Caisse Générale d'Epargne et de Retraite, institution sous la garantie de l'Etat, accordant actuellement un intérêt de 3 % aux dépôts ne dépassant pas 50.000 francs, il nous paraît équitable de tenir compte, pour le calcul de ce revenu, du taux de l'intérêt payé par cet organisme officiel.

Article 6. — Les assurés, libres ou obligatoires, qui ont opéré des versements dans le cadre de la présente loi et qui se sont imposé des versements au delà du minimum légal, ont donné de réelles preuves de prévoyance et de souci pour leurs vieux jours. Afin d'encourager de plus en plus l'esprit d'épargne de notre peuple, nous avons cru opportun de ne pas retenir, pour la détermination des revenus des requérants, les rentes constituées dans le cadre de la loi générale sur les pensions.

Article 7. — En présence de la modernisation plus intense de nos entreprises industrielles, commerciales et agricoles, et tenant compte des dépréciations de notre monnaie, il nous a paru opportun de porter de 50.000 à 150.000 francs le capital investi utilisé dans ces entreprises.

Article 8. — Par le jeu des exonérations de versements, le législateur a accordé aux assurés nés en 1880 et en 1881 qui n'ont opéré aucun versement, le droit à une majoration de rente de vieillesse égale à la somme prévue pour leur année de naissance et réduite de la somme correspondant à six versements manquants. Il nous semble parfaitement légitime d'accorder un avantage au moins équivalent aux assurés nés avant 1880. C'est pourquoi il a été établi pour eux une somme forfaitaire à titre de majoration de rente de vieillesse.

Article 9. — Il y a lieu, dès lors, de songer également aux veuves des assurés visés à l'article précédent.

Article 10. — Les assurés, nés depuis 1867, seraient considérés comme étant entièrement en règle à condition d'avoir, pour la période qui s'étend jusqu'au mois de leur anniversaire en 1931, opéré un seul versement de 72 ou 24 francs, selon qu'il s'agit d'un assuré du sexe masculin ou féminin.

Il est dès lors absolument justifié de n'exiger que les mêmes versements pour les assurés nés en 1866.

Article 11. — Suite à l'article précédent, il convient d'accorder une majoration de rente de vieillesse réduite aux assurés qui, tout en n'ayant pas opéré les versements requis, ont fait preuve de prévoyance en effectuant un versement partiel.

Le versement partiel suffisant est fixé à la moitié du versement qui ouvre le droit au paiement de la majoration intégrale.

Article 12. — Les personnes nées en 1866 qui n'ont pas opéré de versements jouissent des mêmes droits que celles nées entre le 1^{er} janvier 1867 et le 31 décembre 1879 et n'ayant fait aucun versement.

Article 13. — Il a été accordé aux assurés obligatoires une majoration de la pension calculée de telle sorte que soit identique la pension totale de tous les assurés, quelle

zij, gelijk weze. Het is dan ook maar logisch aan alle vrij-verzekerden eveneens een gelijk pensioen toe te kennen.

Te dien einde is het nodig de toeslag voorzien bij artikel 90 en die gelijk is aan het dubbel van de ouderdoms-rentetoeslag, te vervangen door een vast bedrag van 6.400 frank voor de gehuwde mannelijke verzekerden en van 4.200 frank voor de andere gerechtigden.

Artikel 14. — In dezelfde geest wordt de verdubbelde weduwerentetoeslag vervangen door een vaste toeslag van 1.080 frank.

Artikel 15. — Aan de verplicht-verzekerden werd de laatste verhoging toegekend met terugwerkende kracht vanaf 1 Oktober 1951. Het is dan ook billijk dezelfde achterstallen te verlenen aan de vrij-verzekerden, voor zoveel deze reeds begunstigd zijn met een toeslag.

Aan hen die met geen enkele toeslag zijn begunstigd, doch die door de nieuwe bepalingen tot de categorie der aanspraakmakers behoren, krijgen de gelegenheid, binnen de drie maand een aanvraag in te dienen bij de bevoegde instanties. In geval van gunstig gevolg zal dezelfde terugwerkende kracht worden verleend.

que soit leur année de naissance. Il n'est, dès lors, que logique d'accorder aussi une pension égale à tous les assurés libres.

A cette fin, il est nécessaire de substituer au supplément prévu à l'article 90 et égal au double de la majoration de rente de vieillesse, une somme fixe de 6.400 francs pour les assurés mariés du sexe masculin, et de 4.200 francs pour les autres bénéficiaires.

Article 14. — Dans le même ordre d'idées, il est substitué à la double majoration de rente de vieillesse une allocation fixe de 1.080 francs.

Article 15. — La dernière augmentation accordée aux assurés obligatoires le fut avec effet rétroactif au 1^{er} octobre 1951. Il est, dès lors, équitable d'accorder les mêmes arriérés aux assurés libres, pour autant qu'ils aient déjà bénéficié d'une majoration.

Ceux qui n'ont bénéficié d'aucune majoration, mais que les nouvelles dispositions auront pour effet de ranger dans la catégorie des bénéficiaires, auront la faculté d'introduire une demande auprès des instances compétentes, dans les trois mois. S'il y est donné une suite favorable, le même effet rétroactif sera accordé.

L. D'HAESELEER,
H. LAHAYE.

WETSVOORSTEL

Eerste artikel.

De bij het besluit van de Regent van 12 September 1946 samengeordende wetten, gewijzigd bij de besluitwetten van 8 Januari 1947 en 25 Februari 1947, en bij de wetten van 1 Juli 1948, 30 December 1950 en 13 Juli 1951, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, worden overeenkomstig de bepalingen van de hiernavolgende artikelen gewijzigd.

Art. 2.

Artikel 43, lid 2, wordt vervangen door : « Het maximumbedrag van de toeslag, wordt verleend wanneer de bestaansmiddelen van de verzekerde, in voorkomend geval met deze van de echtgenoot vermeerderd, « 8.400 frank » niet overschrijden voor een gehuwd verzekerde en « 5.700 frank » voor een verzekerde die ongehuwd, weduwnaar, uit de echt of van tafel en bed en van goederen gescheiden is. »

Art. 3.

Artikel 43, lid 3, wordt vervangen door : « Indien het bedrag der bestaansmiddelen de vorenvermelde sommen overschrijdt wordt het bedrag van het pensioen dat aan de verzekerde wordt verleend, bepaald op : het bedrag van de ouderdomsrentetoeslag bij tabel I bij deze wet gevoegd voorzien, vermeerderd met de toeslag ten laste van de Staat voorzien bij artikel 90, 2^o, alsmede met de som van 2.400 fr. voor de gehuwde man en van 1.200 frank indien het een andere gerechtigde betreft, bepaald bij artikel 92, verminderd met het gedeelte der bestaansmiddelen dat « 8.400 frank » of « 5.700 frank » te boven gaat. »

PROPOSITION DE LOI

Article premier.

Les lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946, et modifiées par les arrêtés-lois du 8 janvier 1947 et du 25 février 1947, et par les lois du 1^{er} juillet 1948, du 30 décembre 1950 et du 13 juillet 1951, sont modifiées conformément aux dispositions ci-après :

Art. 2.

L'article 43, alinéa 2, est remplacé par ce qui suit : « Le taux maximum de la majoration est accordé lorsque les ressources de l'assuré, augmentées éventuellement de celles de son conjoint, ne sont pas supérieures à 8.400 francs pour un assuré marié et à 5.700 francs pour un assuré célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens ». »

Art. 3.

L'article 43, alinéa 3, est remplacé par ce qui suit : « Si le montant des ressources est supérieur aux chiffres ci-dessous, le taux de la pension accordée à l'assuré est fixé au montant de la majoration de rente de vieillesse prévu au tableau I annexé à la présente loi, augmenté du supplément à charge de l'Etat prévu à l'article 90, 2^o, ainsi que de la somme prévue à l'article 92, de 2.400 francs pour l'homme marié, et de 1.200 francs s'il s'agit d'un autre bénéficiaire, diminué de la partie des ressources qui dépasse 8.400 ou 5.700 francs. »

Art. 4.

Artikel 44, 4^e, wordt vervangen door : « Voor de roerende kapitalen, wordt aan de verzekerde als bestaansmiddelen aangerekend een som gelijk aan 3 % der belegde of losse kapitalen of het werkelijk inkomen ervan, indien dit laatste hoger is dan de vermelde som. »

Art. 5.

Artikel 44, 6^e, 1^o lid, wordt gewijzigd als volgt : « Indien de verzekerde of zijn echtgenoot, in de loop van de tien jaren die het indienen der aanvraag zijn voorafgegaan, om niet of onder bezwarende voorwaarden, roerende of onroerende goederen heeft afgestaan, wordt het inkomen van de bedoelde goederen forfaitair berekend tegen 3 % van de verkoopwaarde op het oogenblik van de afstand. »

Art. 6.

Artikel 45 wordt weggelaten.

Art. 7.

Artikel 47, 5^e a), wordt vervangen door : « In normale voorwaarden een nijverheids-, handels- of landbouwononderneming hebben uitgebaat, waarvan de belangrijkheid ofwel de medewerking van een bezoldigd persoon, ofwel het aanwenden van een bedrijfskapitaal van minstens « 150.000 frank » vergde. »

Art. 8.

Artikel 50, na lid 1, wordt de volgende bepaling ingelast : « Aan de verzekerden geboren tussen 1 Januari 1867 en 31 December 1879, die geen enkele storting in het kader van deze wet hebben verricht, wordt een toeslag verleend van « 1.700 frank » indien het een mannelijk gehuwd verzekerde betreft en een toeslag van « 900 frank » naar gelang het een ongehuwd mannelijk verzekerde of een ander gerechtigde betreft. »

Art. 9.

Artikel 56, aan het einde van dit artikel wordt de volgende bepaling toegevoegd : « Aan de weduwen van verzekerden, geboren tussen 1 Januari 1867 en 31 December 1879, die geen enkele storting in het kader van deze wet hebben verricht, wordt een toeslag van « 60 frank » verleend. »

Art. 10.

In artikel 80, 3^e, worden de woorden « 108 frank » en « 36 frank », respectievelijk vervangen door de woorden « 72 frank » en « 24 frank ».

Art. 11.

In artikel 82 worden de woorden « 108 frank », « 54 frank », « 36 frank » en « 18 frank » respectievelijk vervangen door de woorden « 72 frank », « 36 frank », « 24 frank » en « 12 frank ».

Art. 12.

Artikel 83 wordt vervangen door : « Aan de in 1866 geboren personen, indien op hun rekening niet een storting van 36 frank werd verricht, indien het een mannelijke verzekerde betreft of van 12 frank, indien het een vrouwelijke verzekerde betreft, wordt een ouderdomsrentetoeslag verleend van « 1.700 frank » per jaar, indien het een mannelijk gehuwd aanvrager betreft, en van « 900 frank » indien het een ander begunstigde betreft. »

Art. 4.

L'article 44, 4^e, est remplacé par ce qui suit : « Pour les capitaux mobiliers, il est porté en ressources à l'assuré une somme égale à 3 % des capitaux placés ou non placés, ou leur revenu réel si celui-ci est supérieur à cette somme. »

Art. 5.

L'article 44, 6^e, 1^{er} alinéa, est modifié comme suit : « Si l'assuré ou son conjoint a, au cours des dix années précédant celle de l'introduction de la demande en majoration, cédé, à titre gratuit ou à titre onéreux, des biens mobiliers ou immobiliers, le revenu de ces biens est calculé forfaitairement à 3 % de la valeur vénale au moment de la cession. »

Art. 6.

L'article 45 est supprimé.

Art. 7.

L'article 47, 5^e, a), est remplacé par ce qui suit : « Ont exploité, dans des conditions normales, une entreprise industrielle, commerciale ou agricole dont l'importance nécessitait, soit le concours d'une personne salariée, soit l'utilisation d'un capital investi d'au moins 150.000 francs. »

Art. 8.

Il est inséré la disposition suivante après l'alinéa 1 de l'article 50 : « Aux assurés nés entre le 1^{er} janvier 1867 et le 31 décembre 1879, qui n'ont effectué aucun versement dans le cadre de la présente loi, il est accordé une majoration de 1.700 francs s'il s'agit d'un assuré marié du sexe masculin, et une majoration de 900 francs selon qu'il s'agit d'un assuré célibataire du sexe masculin ou d'un autre bénéficiaire. »

Art. 9.

La disposition suivante est ajoutée à la fin de l'article 56 : « Aux veuves d'assurés, nées entre le 1^{er} janvier 1867 et le 31 décembre 1879, qui n'ont effectué aucun versement, il est accordé une majoration de 60 francs. »

Art. 10.

A l'article 80, 3^e, les mots « 108 francs » et « 36 francs » sont respectivement remplacés par les mots « 72 francs » et « 24 francs ».

Art. 11.

A l'article 82, les mots « 108 francs », « 54 francs », « 36 francs » et « 18 francs » sont respectivement remplacés par les mots « 72 francs », « 36 francs », « 24 francs » et 12 francs ».

Art. 12.

L'article 83 est remplacé par : « Aux personnes nées en 1866 au compte desquelles il n'a pas été opéré un versement de 36 francs s'il s'agit d'un assuré marié du sexe masculin, ou de 12 francs, s'il s'agit d'un assuré du sexe féminin, il est accordé une majoration de rente de vieillesse de 1.700 francs par an, s'il s'agit d'un demandeur marié du sexe masculin, et de 900 francs s'il s'agit d'un autre bénéficiaire. »

Art. 13.

Artikel 90, 2°, wordt vervangen door : « 6.400 frank indien het een mannelijk gehuwd verzekerde betreft, en van 4.200 frank, indien het een aanvrager betreft die ongehuwd, weduwnaar, uit de echt of van tafel en bed en van goederen gescheiden is en zij geen aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten. »

Art. 14.

Artikel 91, § 1, 2°, wordt vervangen door : « 1.080 frank wanneer zij geen aanvullend ouderdoms- of overlevingspensioen genieten. »

Art. 15.

Deze wet treedt in werking op 1 October 1951. Achterstallen voortvloeiend uit de toepassing ervan zullen met terugwerkende kracht van 1 October 1951 af worden verleend, na het indienen van een aanvraag om begunstiging binnen drie maanden, — zijnde vóór 1 April 1952 — aan de door het huidige wetsvoorstel voorziene nieuwe aanspraakmakers.

19 December 1951.

Art. 13.

L'article 90, 2°, est remplacé par : « 6.400 francs s'il s'agit d'un assuré marié du sexe masculin, et 4.200 francs s'il s'agit d'un demandeur célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens, s'ils ne jouissent pas d'un complément de pension de vieillesse ou de survie ». »

Art. 14.

L'article 91, § 1, 2°, est remplacé par : « 1.080 francs lorsqu'elles ne jouissent pas d'un complément de pension de vieillesse ou de survie ». »

Art. 15.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} octobre 1951. Les arriérés résultant de son application seront accordés avec effet rétroactif au 1^{er} octobre 1951, après introduction d'une demande, dans les trois mois, — c'est-à-dire avant le 1^{er} avril 1952 — aux nouveaux bénéficiaires des dispositions de la présente proposition de loi.

19 décembre 1951.

L. D'HAESELEER,
H. LAHAYE,
R. LEFEBVRE,
J. VAN DER SCHUEREN,
F. MASQUELIER,
Ch. JANSSENS.